

Die in Absatz 1 erwähnten Personen haben Zugriff auf die im Zentralen Strafregister gespeicherten Verurteilungen und Entscheidungen im strikten Rahmen der ausdrücklich in Artikel 594 des Strafprozessgesetzbuches vorgesehenen Einschränkungen.“

**Art. 3** - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Februar 2016

## PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2021/21484]

**12 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté royal relatif à la délivrance de copies du dossier prévue par le Livre IV du Code de droit économique. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 12 septembre 2013 relatif à la délivrance de copies du dossier prévue par le Livre IV du Code de droit économique (*Moniteur belge* du 17 septembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2021/21484]

**12 SEPTEMBER 2013. — Koninklijk besluit betreffende de afgifte van kopieën van het dossier zoals bedoeld in Boek IV van het Wetboek van economisch recht. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 september 2013 betreffende de afgifte van kopieën van het dossier zoals bedoeld in Boek IV van het Wetboek van economisch recht (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C - 2021/21484]

**12. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass über die in Buch IV des Wirtschaftsgesetzbuches vorgesehene Aushändigung von Abschriften der Akte — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 12. September 2013 über die in Buch IV des Wirtschaftsgesetzbuches vorgesehene Aushändigung von Abschriften der Akte

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**12. SEPTEMBER 2013 — Königlicher Erlass über die in Buch IV des Wirtschaftsgesetzbuches vorgesehene Aushändigung von Abschriften der Akte**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, der Artikel IV.45 § 8 und IV.60 § 5;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 20. August 2013;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 28. August 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 54.055/1/V des Staatsrates vom 3. September 2013 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - § 1 - Das Sekretariat des Auditorats der Belgischen Wettbewerbsbehörde händigt Personen und Unternehmen, die in den Artikeln IV.42 § 2, IV.45 §§ 1 und 2 und IV.58 § 5 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnt sind, auf ihren Antrag hin eine Abschrift der vollständigen Untersuchungsakte oder eines Teils davon oder der vollständigen Verfahrensakte oder eines Teils davon gegen Zahlung einer Gebühr von 0,50 EUR pro Seite aus.

§ 2 - Eine Abschrift auf elektronischem Datenträger kann gegen Zahlung einer Pauschalgebühr von 100 EUR pro 400 Seiten, mit einem Höchstbetrag von 2.000 EUR, erhalten werden.

§ 3 - Abschriften auf Papier oder elektronischem Datenträger können beim Sekretariat des Auditorats der Belgischen Wettbewerbsbehörde von jeder zu diesem Zweck ermächtigten Person abgeholt werden.

Abschriften können jedoch auf Ersuchen auch per Post oder E-Mail zugesendet werden.

Für Luftpostsendungen oder Versendungen in Länder außerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird die Gebühr um die mit der Postsendung verbundenen Kosten erhöht.

**Art. 2** - Die Zahlung der Gebühren erfolgt kostenfrei per Bankscheck oder kostenfrei per Postscheck, der vom Unternehmen DIE POST für gültig erklärt wurde, beide ausgestellt in Euro an folgende Order: ABC-BMA, Abschriften.

Die Zahlung kann ebenfalls per Überweisung auf das Konto Nr. 679-2005887-24 (IBAN-Code: BE81679200588724, BIC-Code: PCHQBEBB) erfolgen, das von der Belgischen Wettbewerbsbehörde bei der Bank Der Post auf den in Absatz 1 erwähnten Namen eröffnet worden ist.

**Art. 3** - Der für die Übermittlung der Abschriften an die Betreffenden erforderliche Zeitraum beeinflusst nicht die Berechnung der Fristen für Verfahren, die im Gesetz vom 3. April 2013 zur Einfügung von Buch IV "Schutz des Wettbewerbs" und von Buch V "Wettbewerb und Preisentwicklungen" in das Wirtschaftsgesetzbuch und zur Einfügung der Buch IV und Buch V eigenen Begriffsbestimmungen und der Buch IV und Buch V eigenen Rechtsdurchsetzungsbestimmungen in Buch I des Wirtschaftsgesetzbuches und in seinen Ausführungserlassen bestimmt sind.

**Art. 4** - Der für Wirtschaft zuständige Minister kann die in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses festgelegten Gebühren unter Berücksichtigung der Schwankungen des Verbraucherpreisindex, der Postgebührentarife oder anderer Bestandteile des Selbstkostenpreises anpassen.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Unser Minister der Wirtschaft ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. September 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2021/31915]

**3 OCTOBRE 2018.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mars 2004 relatif aux produits de cacao et de chocolat destinés à l'alimentation humaine. - Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 octobre 2018 modifiant l'arrêté royal du 19 mars 2004 relatif aux produits de cacao et de chocolat destinés à l'alimentation humaine (*Moniteur belge* du 17 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2021/31915]

**3 OKTOBER 2018.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 2004 inzake cacao- en chocoladeproducten voor menselijke consumptie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 oktober 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 2004 inzake cacao- en chocoladeproducten voor menselijke consumptie (*Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C - 2021/31915]

**3. OKTOBER 2018** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2004 über Kakao- und Schokoladeerzeugnisse für die menschliche Ernährung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 3. Oktober 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2004 über Kakao- und Schokoladeerzeugnisse für die menschliche Ernährung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

**3. OKTOBER 2018** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2004 über Kakao- und Schokoladeerzeugnisse für die menschliche Ernährung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, des Artikels 2;

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, des Artikels VI.9 § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. März 2004 über Kakao- und Schokoladeerzeugnisse für die menschliche Ernährung;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 5. Juli 2017;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und KMB vom 7. Juli 2017;

Aufgrund der Stellungnahme des Beirats für Lebensmittelpolitik und den Gebrauch von anderen Verbrauchsgütern vom 17. Oktober 2017;